

**FICHA IDENTIFICATIVA****Datos de la Asignatura**

Código	35454
Nombre	Griego VIII
Ciclo	Grado
Créditos ECTS	6.0
Curso académico	2013 - 2014

Titulación(es)

Titulación	Centro	Curso	Periodo
1002 - Grado de Filología Clásica	FACULTAT DE FILOLOGIA, TRADUCCIÓ I COMUNICACIÓ	4	Segundo cuatrimestre

Materias

Titulación	Materia	Carácter
1002 - Grado de Filología Clásica	3 - Lengua griega	Obligatoria

Coordinación

Nombre	Departamento
REDONDO SANCHEZ, JORDI	145 - FILOLOGÍA CLÁSICA

RESUMEN

Textos griegos en verso pertenecientes a los géneros de la tragedia y la comedia para su traducción en el correspondiente contexto literario y cultural.

CONOCIMIENTOS PREVIOS**Relación con otras asignaturas de la misma titulación**

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

Otros tipos de requisitos

Conocimientos previos avanzados en materia de lengua y literatura griegas.

COMPETENCIAS

**1002 - Grado de Filología Clásica**

- Adquirir soltura en el conocimiento práctico de la gramática griega.
- Adquirir un vocabulario básico y suficiente de la lengua griega que permita la traducción sin diccionario.
- Adquirir técnicas y métodos filológicos de aproximación a los textos.
- Desarrollar la capacidad de comprensión crítica de los textos griegos en sus distintos niveles lingüísticos, literarios, filológicos, históricos, sociales y culturales.
- Distinguir críticamente lo que los textos dicen y lo que quieren decir.
- Relacionar los textos con el contexto histórico, social y cultural en que se han producido, así como con su proyección posterior.
- Percibir el sentido de texto clásico que hace que, incluso en la actualidad, sea mejor leer los textos clásicos que no leerlos.
- Adquirir y desarrollar el gusto por los textos griegos.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Capacidad para traducir con la ayuda limitada del diccionario un texto de dificultad avanzada de tragedia o comedia áticas.

Capacidad para hacer un comentario sintáctico y estilístico de un texto dramático.

Capacidad para interpretar literaria y culturalmente los géneros de la tragedia y la comedia.

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS**1. Medea de Eurípides y Acarnienses de Aristófanes**

El curso consistirá en la traducción y comentario de la tragedia Medea de Eurípides y la comedia Los acarnesos de Aristófanes.

VOLUMEN DE TRABAJO

	Horas
ACTIVIDADES PRESENCIALES	
Clases de teoría	60.0
Total Actividades Presenciales	60.0
ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	
Estudio y trabajo autónomo	10.0
Lecturas de material complementario	10.0
Preparación de actividades de evaluación	10.0
Preparación de clases prácticas y de problemas	60.0
Total Actividades No Presenciales	90.0
TOTAL	150.0



METODOLOGÍA DOCENTE

Clases teóricas:

Las clases teóricas se reducen a la sesión inicial, en que se hará una introducción a la lengua de los géneros dramáticos.

Clases prácticas:

Las clases prácticas consistirán en la traducción y comentario, en días alternativos, de una tragedia y una comedia clásicas. El comentario versará tanto sobre aspectos de la traducción, como sobre temas de lengua, crítica textual, literatura e historia (*realia*).

EVALUACIÓN

La evaluación constará de dos partes diferenciadas, el examen final y la práctica regular de la traducción.

Tipo de evaluación % sobre final

- a) Examen escrito individual 50%
- b) Práctica de la traducción a lo largo del semestre 50%

Para aprobar el conjunto de la asignatura es necesario alcanzar al menos un cinco a cada uno de los apartados. El examen final consistirá en una traducción con diccionario de un texto perteneciente a obras distintas de las traducidas a clase.

Criterios de evaluación

teoría

Los contenidos teóricos quedan supeditados a la tarea de traducción y comentario.

prácticas

Se valorarán la literalidad de la traducción, la calidad de la lengua de llegada, la capacidad del alumno / a para el comentario crítico del texto.

REFERENCIAS

Básicas

- Page, D.L., G.W., Euripides. Medea, Oxford 1938.
- Olson, D., N., Aristophanes. Acharnians, Oxford 2002.



Complementarias

- Carey, C., The Purpose of Aristophanes Acharnians, RhM 136, 1993, 245-263.
- Diggle, J., Studies on the Text of Euripides, Oxford 1981.
- Edmunds, L., Aristophanes Acharnians, YCIS 26, 1980, 1-41.
- English, M.C., Reconstructing Aristophanic Performance: Stage Properties in Acharnians, CW 100, 2007, 199-227.
- Labiano Ilundain, J.M., Eurípides. Tragedias I, Madrid 2005.
- López Eire, A., La lengua de la comedia aristofánica, Em 54, 1986, 237-274.
- Riba, C., Eurípides. Tragèdies , Barcelona 1985.
- Suárez de la Torre, E., Forma y contenido de la comedia aristofánica, Cuadernos de la Fundación Pastor 27, Madrid 1981, 27-54.
- Taillardat, J., Les images d'Aristophane. Études de langue et de style, París 1965.